



CARNET DE MENAGE



ENQUÊTE
BUDGET DES MÉNAGES

STATEC

Institut national de la statistique
et des études économiques

«CARNET DE MENAGE»

Description des colonnes

ALIMENTATION, BOISSONS ET TABAC

• Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense

Décrivez les articles le plus précisément possible svp!

Exemples:

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Quantité	Montant	Produit bio
haricots frais	L	S	500 g	0,99	<input checked="" type="checkbox"/>
ananas en conserve	"	"	1, 236 kg	3,56	<input type="checkbox"/>
poisson surgelé	"	"	450 g	10,24	<input type="checkbox"/>
lait entier	L	D	2 x 1 L	1,92	<input checked="" type="checkbox"/>
lait demi-écrémé	"	"	1 L	0,99	<input type="checkbox"/>
viande de bœuf	L	E	250 g	5,65	<input type="checkbox"/>
poulet	"	"	200 g	3,95	<input type="checkbox"/>

• Pays d'achat

Pour les dépenses au **Luxembourg**, veuillez noter la lettre «**L**» dans cette colonne.

Pour les dépenses à **l'étranger**, veuillez utiliser la lettre du pays d'achat à savoir:

«**A**» pour les dépenses effectuées en **Allemagne**

«**F**» pour les dépenses effectuées en **France**

«**B**» pour les dépenses effectuées en **Belgique**

«**X**» pour les dépenses effectuées dans tout **autre pays**

• Lieu d'achat

«**G**» pour les **grands magasins spécialisés non alimentaires** (p.ex. IKEA; Batiself...)

«**S**» pour les **hyper-, supermarchés ou superettes** (p.ex. Cactus; Cactus shoppy; Cora; Delhaize; Delhaize Proxy; Match; Alima; Carrefour; Auchan...)

«**D**» pour les magasins **Discount** (LIDL; ALDI; Leader Price...)

«**E**» pour les **magasins traditionnels de détail** (boucherie; boulangerie; épicerie...)

«**M**» pour les **marchés**

«**I**» pour les achats sur **Internet**

«**P**» pour les dépenses lors de **ventes ou livraisons à domicile** (Tupperware; Bofrost; Eismann...)

Si vous listez des produits achetés en même temps dans le même magasin, il suffit d'inscrire le pays et le lieu d'achat pour le premier produit et d'inscrire des " pour les produits suivants!

Exemples:

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Quantité	Montant	Produit bio
<i>Un produit acheté dans un supermarché au Luxembourg sera inscrit:</i>	L	S			<input type="checkbox"/>
<i>Pour tout autre produit acheté le même jour au même endroit vous écrirez:</i>	"	"			<input type="checkbox"/>
Le produit acheté dans un magasin discount en Allemagne sera inscrit:	A	D			<input type="checkbox"/>
<i>Pour tout autre produit acheté le même jour au même endroit vous écrirez:</i>	"	"			<input type="checkbox"/>
<i>Pour le pain acheté à la boulangerie traditionnelle au Luxembourg vous écrirez:</i>	L	E			<input type="checkbox"/>

Le pain acheté à la boulangerie située dans la grande surface sera inscrit sous «**S**».

Le journal acheté dans une librairie indépendante implantée dans une grande surface sera inscrit sous «**E**».



Description des colonnes (suite)

• Quantité

Veillez éviter des inscriptions du genre paquet, pièce ou simplement le nombre d'achats:

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Quantité	Montant	Produit bio
thon naturel (en conserve)	L	D	1 boîte	2,25	<input type="checkbox"/>
biscuits	"	"	2 paquets	3,68	<input type="checkbox"/>

Mais écrivez:

thon naturel (en conserve)	L	D	125 g	2,25	<input type="checkbox"/>
biscuits	"	"	2 x 150 g	3,68	<input type="checkbox"/>

Lorsque vous achetez 1 paquet ou 1 pack, veuillez noter:

Coca-cola (ex: 1 six-pack)	L	S	6 x 1,5 L	6,30	<input type="checkbox"/>
Milchschnitte (ex: 1 paquet de 5)	"	"	5 x 30 g	3,50	<input type="checkbox"/>

Si vous achetez un article dont vous ne connaissez pas le poids exact, vous pourrez noter:

petit-pains	L	E	6 pièces	1,20	<input type="checkbox"/>
oeufs	L	M	12 pièces	1,98	<input type="checkbox"/>

Attention: Les quantités ne sont à inscrire que pour la rubrique «alimentation, boissons et tabac»!

• Montant

Le montant est à inscrire en euro avec deux chiffres derrière la virgule. Pour les dépenses dans une autre devise, veuillez préciser celle-ci.

• Produit bio

Si le produit acheté est un produit «bio» c.-à-d. portant un label de culture biologique, veuillez cocher la case correspondante.

Saumon fumé	L	S	175 g	5,25	<input checked="" type="checkbox"/>
-------------	---	---	-------	------	-------------------------------------

RESTAURATION (restaurant; bistrot; bar; disco; salon de consommation; cantines; snack...)

Dans cette partie, veuillez inscrire toutes les dépenses liées à la restauration (repas et boissons) en utilisant:

«R» pour les repas et boissons consommé(e)s au **restaurant**

«Q» pour les consommations prises dans les **snacks; fast foods; kiosques; distributeurs automatiques et pour les plats emportés ou livrés à domicile**

«W» pour les repas et boissons consommé(e)s à la **cantine**

«C» pour les repas et boissons consommé(e)s au **bistrot; bar; dans les cafés; salons de consommation; en discothèque...**

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Montant
repas au restaurant	L	R	35,20
boissons* alcoolisées	"	"	10,20
pourboire	"	"	1,60
boisson alcoolisée au bar café	L	C	6,00
salade à emporter (petite restauration)	L	Q	3,50
glace ou gaufre (petite restauration) ou à emporter	"	"	1,30
pizza livrée à domicile	"	Q	10

*pour les boissons, veuillez préciser boisson alcoolisée ou boisson non-alcoolisée ou café/thé

Beschreibung der einzelnen Kolonnen

NAHRUNGSMITTEL, GETRÄNKE UND TABAKWAREN

• Genaue Beschreibung der Ware oder Dienstleistung

Beschreiben Sie bitte die Waren oder Dienstleistungen so genau wie möglich!

Beispiele:

Genaue Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung	Einkaufsland	Einkaufsort	Menge	Betrag	Bio- produkt
Frische Bohnen	L	S	500 g	0,99	<input checked="" type="checkbox"/>
Ananas in der Konservierungsdose	"	"	1, 236 kg	3,56	<input type="checkbox"/>
Tiefgefrorener Fisch	"	"	450 g	10,24	<input type="checkbox"/>
Vollmilch	L	D	2 x 1 L	1,92	<input checked="" type="checkbox"/>
Teilenträhmte Milch	"	"	1 L	0,99	<input type="checkbox"/>
Rindfleisch	L	E	250 g	5,65	<input type="checkbox"/>
Huhn	"	"	200 g	3,95	<input type="checkbox"/>

• Einkaufsland

Für Ausgaben in **Luxemburg**, tragen Sie bitte den Buchstaben «L» in diese Kolonne ein.

Für Ausgaben **im Ausland**, benutzen Sie bitte folgende Buchstaben:

«A» für Ausgaben in **Deutschland**

«F» für Ausgaben in **Frankreich**

«B» für Ausgaben in **Belgien**

«X» für Ausgaben in allen anderen **Ländern**

• Einkaufsort

«G» für **Fachmärkte, Bekleidungsketten, Baumärkte** (z.B. IKEA; Batiself...)

«S» für **Hyper-, Supermärkte** (z.B. Cactus; Cactus shoppy; Cora; Delhaize; Delhaize Proxy; Match; Alima; Carrefour; Auchan...)

«D» für die **Discounter** (LIDL; ALDI; Leader Price...)

«E» für den **traditionellen Einzelhandel** (Bäckerei; Metzgerei; Feinkostgeschäft...)

«M» für Einkäufe auf **Wochenmärkten**

«I» für **Internet** Einkäufe

«P» für Ausgaben **bei Heimverkäufen oder Lieferservice** (Tupperware; Bofrost; Eismann...)

Bei mehreren hintereinander folgenden Produkten, die am gleichen Ort gekauft wurden reicht es aus, den Ort beim ersten Produkt aufzuschreiben und " bei den nachfolgenden!

Beispiele:

Genaue Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung	Einkaufsland	Einkaufsort	Menge	Betrag	Bio-Produkt
Ein in Luxemburg im Supermarkt gekauftes Produkt wird wie folgt eingetragen:	L	S			<input type="checkbox"/>
Für alle weiteren am selben Tag und am selben Ort gekauften Produkte:	"	"			<input type="checkbox"/>
Ein in Deutschland im Discounter gekauftes Produkt wird wie folgt eingetragen:	A	D			<input type="checkbox"/>
Für alle weiteren am selben Tag und am selben Ort gekauften Produkte:	"	"			<input type="checkbox"/>
Für das in der traditionellen Bäckerei in Luxemburg gekaufte Brot:	L	E			<input type="checkbox"/>

Für die beim Bäcker im Supermarkt gekauften Produkte tragen Sie bitte ein «S» ein.

Für eine Zeitung die Sie in einer unabhängigen Buchhandlung im Supermarkt gekauft haben tragen Sie bitte ein «E» ein.



Beschreibung der einzelnen Kolonnen (Fortsetzung)

• Menge

Vermeiden Sie bitte Eintragungen wie „Paket“, „Dose“ oder „Stückzahl“:

Genauere Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung	Einkaufsland	Einkaufsort	Menge	Betrag	Bio- produkt
Thunfisch in der Dose	L	D	1 Dose	2,25	<input type="checkbox"/>
Kekse	"	"	2 Pakete	3,68	<input type="checkbox"/>

Sondern tragen Sie die genaue Gewichtsangabe ein:

Thunfisch in der Dose	L	D	125 g	2,25	<input type="checkbox"/>
Kekse	"	"	2 x 150 g	3,68	<input type="checkbox"/>

Pakete oder Packs tragen Sie bitte wie folgt ein:

Coca-cola (z.B.: 1 Sechserpack)	L	S	6 x 1,5 L	6,30	<input type="checkbox"/>
Milchschnitte (z.B.: 1 Fünferpack)	"	"	5 x 30 g	3,50	<input type="checkbox"/>

Artikel, für die Sie das Gewicht nicht kennen tragen Sie bitte wie folgt ein:

Brötchen	L	E	6 Stück	1,20	<input type="checkbox"/>
Eier	L	M	12 Stück	1,98	<input type="checkbox"/>

Achtung: Die Mengen sind nur für die Rubrik «Nahrungsmittel; Getränke und Tabakwaren» anzugeben!

• Betrag

Tragen Sie die ausgegebenen Beträge bitte in Euro mit zwei Stellen hinter dem Komma ein.

Bei Beträgen in anderen Währungen geben Sie diese bitte an.

• BIO

Wenn das gekaufte Produkt ein Bio-Label trägt setzen Sie bitte ein Häkchen in die dafür vorgesehene Kolonne.

geräucherter Lachs	L	S	175 g	5,25	<input checked="" type="checkbox"/>
--------------------	---	---	-------	------	-------------------------------------

RESTAURATION (Restaurant; Bistrot; Bar; Discotheke; Eisdiele; Teesalon; Kantine; Snack...)

Bitte benutzen Sie hier folgende Buchstaben:

«R» für Mahlzeiten und Getränke im **Restaurant**

«Q» für Mahlzeiten und Getränke im **Snack; Fast food Restaurant; am Kiosk oder Snackautomat; oder Mahlzeiten zum Mitnehmen oder Hauszustellung**

«W» für Mahlzeiten und Getränke in der **Kantine**

«C» für Mahlzeiten und Getränke im **Café; Bistro; Diskothek, Gaststätte; Teesalon; Konditorei**

Genauere Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung	Einkaufsland	Einkaufsort	Betrag
Mahlzeit im Restaurant	L	R	35,20
alkoholisierte Getränke*	"	"	10,20
Trinkgeld	"	"	1,60
alkoholisierte Getränke in einem Wirtshaus	L	C	6,00
Fertigsalat zum Mitnehmen	L	Q	3,50
Eis oder Waffeln in der Eisdiele oder für unterwegs	"	"	1,30
Pizza vom Pizzaservice	"	Q	10

*für die Getränke bitte unterscheiden Sie zwischen alkoholisierten und alkoholfreien Getränken und Kaffee/Tee

N° d'ordre du ménage

Carnet de ménage

Avis important

Vos inscriptions dans ce carnet sont traitées confidentiellement.

Elles ne serviront qu'à des buts purement statistiques
et ne pourront en aucun cas être divulguées.

Toutes les personnes chargées de recueillir les renseignements
ou de collaborer aux travaux d'exploitation sont personnellement responsables
de la stricte observation de cette disposition.

Wichtige Mitteilung

Ihre Angaben in diesem Buch werden streng vertraulich behandelt.

Sie dienen nur zu statistischen Zwecken und sind keiner anderen Stelle zugänglich.

Sämtliche mit dem Einsammeln und der Bearbeitung beauftragten Personen
sind zur strengsten Verschwiegenheit über die ihnen bekannt gewordenen
Sachverhalte verpflichtet.

DATE: jour/mois/année/...../.....

Pas de dépenses aujourd'hui / Heute keine Ausgaben

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Quantité	Montant	Produit bio
<i>Genaue Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung</i>	<i>Einkaufsland</i>	<i>Einkaufsort</i>	<i>Menge</i>	<i>Betrag</i>	<i>Bio- produkt</i>

ALIMENTATION, BOISSONS ET TABAC
NAHRUNGSMITTEL, GETRÄNKE UND TABAKWAREN

					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>

- «L»: Luxembourg
- «A»: Allemagne
- «F»: France
- «B»: Belgique
- «X»: autre pays
- «G»: grands magasins spécialisés non alimentaires
- «S»: hyper-, supermarchés ou superettes
- «D»: magasins Discount
- «E»: magasins traditionnels de détail
- «M»: marchés
- «I»: achats sur internet
- «P»: ventes ou livraisons à domicile

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Montant
<i>Genaue Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung</i>	<i>Einkaufsland</i>	<i>Einkaufsort</i>	<i>Betrag</i>

AUTRES PRODUITS ET SERVICES
SONSTIGE WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

RESTAURATION (restaurant, café, bar, disco, pâtisserie, cantines, etc.)
VERZEHR AUSSER HAUS (Restaurant, Wirtshaus, Bar, Disco, Konditorei, Kantine, usw.)

- «R»: restaurant
- «Q»: snacks; fast foods; salons de consommation et pour les plats emportés
- «W»: cantine
- «C»: bistrot; bar; dans les cafés; en discothèque...

Nature des produits achetés ou désignation de l'objet de la dépense	Pays d'achat	Lieu d'achat	Montant
<i>Genauere Bezeichnung der Ware oder Dienstleistung</i>	<i>Einkaufsland</i>	<i>Einkaufsort</i>	<i>Betrag</i>

AUTRES PRODUITS ET SERVICES
SONSTIGE WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

RESTAURATION (restaurant, café, bar, disco, pâtisserie, cantines, etc.)
VERZEHR AUSSER HAUS (Restaurant, Wirtshaus, Bar, Disco, Konditorei, Kantine, usw.)

- «R»: restaurant
- «Q»: snacks; fast foods; salons de consommation et pour les plats emportés
- «W»: cantine
- «C»: bistrot; bar; dans les cafés; en discothèque...



STATEC

Institut national de la statistique
et des études économiques